

San Jose, 30 September 2014

Mr.  
Federico PERALTA BEDOYA  
**LEGALCORP-ABOGADOS**  
Plaza Tempo, Lobby B, Cuarto Piso  
San Rafael, Escazú, San Jose (Costa Rica)

English Translation  
followed by original

**Re.:** Request for Information  
(Water Availability - Playa Grande)

Dear Mr. PERALTA:

Let me begin by sending you my warmest regards.

In addition, I am writing to respond to your request regarding the general availability of potable water within the territorial jurisdiction of the aqueduct managed by the **ASOCIACION DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO SANITARIO VECINOS DE PLAYA GRANDE** (ASADA Playa Grande), as the operator with a delegated agreement duly signed with the Costa Rican Institute of Aqueducts and Sewers, and published in the Official Bulletin, *La Gaceta*.

According to official information from the governing body on this matter, the *Costa Rican Institute of Aqueducts and Sewers*, as well as internal data managed by this ASADA, there is sufficient water and infrastructure to supply the current and potential demand for the next 20 years; this can be seen in Memorandum SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-79, regarding the technical assessments done during the months of June and August of 2013 at the ASADAS in the coastal area of Santa Cruz, as well as in Official Letter SGG-2014-1240, which states that there is sufficient water capacity and infrastructure to supply the current demand and its organic growth for 20 years, at a growth rate of 3.5%, in accordance with current regulations.

Sincerely,

Mr. Jacques CH. FOSTROY  
**Vice President**  
**Board of Directors**  
**ASOCIACION DE ACUEDUCTO ALCANTARILLADO**  
**SANITARIO VECINOS DE PLAYA GRANDE**

*Costa Rican Institute of  
Aqueducts and Sewers  
San José, Costa Rica  
General Deputy Office*

**San José, 12 August 2014**

**SGG-2014-1240**

Members  
**Board of Directors**  
**ASADA Vecinos de Playa Grande**  
San José

Dear Members:

In response to the request made by Mr. Federico Peralta Bedoya, in a letter dated 3 July 2014, sent to Mr. Alfredo Monge and to Ms. Andrea Chacón, Head Attorney of the Legal Advisory Team of Delegated Systems, I would like to let you know that an analysis was done of the information provided by the ASADA and the technical opinion issued by Mr. Esteban Morales, of the ORAC in the Chorotega Region, and regarding this matter:

**BACKGROUND:**

In Official Letter No **SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0438**, dated 13 February 2014, the AyA states:

*"(...) the AyA asks the Asociación de Acueducto y Alcantarillado Sanitario Vecinos de Playa Grande to abstain from granting available service until the requested technical study has been done, which will determine the current status of the aqueduct and/or sewer system that it manages, operates, maintains, and develops, or that the AyA respond to the analysis of pending studies, in this case in order not to affect the service of said system's current users.*

*Furthermore, the Municipality of Santa Cruz is asked to collaborate so that it neither processes nor grants building permits in this community until the system's capacity has been demonstrated."*

Afterwards, in response to the motion to revoke with supplemental appeal, filed by Mr. Dave Joseph Corredor, in a brief dated 14 February 2014, the Common Systems Management Office - UEN Management of ASADAS, issued Decision No. SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0769, at 11:15 am, on the 27th of February of 2014, which states the following:

*"According to the statements and legal grounds above, and in application of articles 40 and 41 of the Regulation of the Administrative Associations of Communal Aqueducts and Sewer Systems, the **COMMUNAL SYSTEMS MANAGEMENT OFFICE - UEN MANAGEMENT OF ASADAS** hereby: **DISMISSES THE MOTION TO REVOKE** and upholds the content set out in Official Letter No. **SUB-GSC-UEN-GA-2014-0438**. It upholds on appeal the **MOTION TO APPEAL**, so that it may be ruled on by the **GENERAL DEPUTY OFFICE**."*

In addition to the above, through Decision No. SUB-SGG-2014-223, at 2:40 pm, on the 31st of March of 2014, issued by the General Deputy Office, it states in the Recitals that:

*"In accordance with the statements and legal grounds above, and in application of articles 40 and 41 of the Regulations of the Administrative Associations of Communal Aqueduct and Sewer Systems, the **GENERAL DEPUTY OFFICE** hereby: **DISMISSES THIS MOTION FOR APPEAL** and upholds the content of Official Letter No. **SUB-GSC-UEN-GA-2014-0438**, which asks the ASADA Vecinos de Playa Grande to abstain from granting service availability until the requested technical study has been done, which will determine the current status of the aqueduct and/or sewer system that it manages, operates, maintains, and develops, or that the AyA respond to the analysis of pending studies, in order not to affect the service for current users of said system. Furthermore, it upholds the request made of the Municipality of Santa Cruz, for it to collaborate and neither process nor grant building permits in this community until the system's capacity has been demonstrated."*

Moreover, on 27 March 2014, a document was received that is signed by Mr. Jacques C. Fostroy, Vice President of the Board of Directors of the ASADA Vecinos de Playa Grande, in which they provide clarification and send information of interest and importance related to the water supply and infrastructure of the grid managed by that ASADA, enclosing a series of technical reports that allegedly demonstrate that this operator does indeed have both water and infrastructure, as one can see:

*"Consequently, technical information has been provided that shows that **this operator DOES INDEED have water and infrastructure to meet the water demands of current and future users within the area of influence and jurisdiction of the grid that this ASADA manages in terms of quantity, quality, and sufficient continuity.** Therefore, we ask that this be taken into consideration, given that to date, water availability has had to be rejected that complies with the provisions in the current regulations as a result of the order issued in Official Letter SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0438 and Decision SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0769, which clearly violates the human right to access to potable water and current regulations."*

### **REGARDING THE SYSTEM'S WATER CAPACITY:**

In order to determine the water and hydraulic capacity of the ASADA Vecinos de Playa Grande system, Mr. Esteban Morales Jaén, from the Engineering Department of the ORAC in the Chorotega Region, based on a field visit done to this ASADA on 3 December 2013, and the information provided by Mr. David Corredor, President of the ASADA, on 13 June 2013, issued through Official Letter No. DAR-RCH-1157-2014, dated 5 May 2014, a technical report, which has been sent to this Legal Advisory through Official Letter No. SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-1171, dated 6 May 2014, in which, for the purposes at hand, states that:

*"(...) given the actual consumption data (340 litres per person a day), one may conclude that there is sufficient water capacity to supply the current demand and organic growth for 20 years, at a growth rate of 3.5%, in accordance with current technical regulations."*

### **CONCLUSION:**

In light of the above, one finds from the information provided by the ASADA Vecinos de Playa Grande and Technical Report No. DAR-RCH-1157-2014, dated 5 May 2014, issued by Mr. Morales Jaén, that this operator **does indeed have sufficient water capacity** to supply the current demand and its organic growth, which is why this institution feels that said ASADA is authorized to grant new service availability.

Therefore, this ruling hereby voids the content of Official Letter No. SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0438 dated 13 February 2014; Decision No. SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0769, from 11:15 am, on the 27th of February of 2014, and Decision No. SUB-SGG-2014-223, from 2:40 pm on the 31st of March of 2014, **and it lifts the impediment to the ASADA**

**Vecinos de Playa Grande to grant service availability, leaving it empowered as of receipt hereof to meet the requests for new services that are submitted to it.**

However, this ASADA is now required to respect the due order of requests, that is, **they shall first grant the service availability requested by Mr. Ramón Pujado, making necessary improvements, in order to be able to respond to that request, based on Official Letter No. DAR-RCH-3234-2013, issued by Mr. Morales Jaén,** which is attached hereto, as well as any other existing request on this date. We repeat that they must meet the requests for service in the strict order of their submission, as stated in Article 15 of the Regulations to the Law of Citizen Protection against the excesses of administrative processing and requirements.

Furthermore, the Municipality of Santa Cruz will be notified that the ASADA Vecinos de Playa Grande is now authorized to grant service availability in order for it collaborate and process and grant building permits in that community, pursuant to its competencies, whenever there is service availability, in accordance with Article 21 of the Law Establishing the AyA.

Mr. Eduardo Lezama Fernández  
General Deputy Manager

Cc: Legal Management Mr. Rodolfo Lizano  
General Deputy Manager

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

Spanish Original

San Jose, 30 de Septiembre del 2014.

Señor  
Lic. Federico PERALTA BEDOYA  
**LEGALCORP-ABOGADOS**  
Plaza Tempo, Lobby B, Cuarto Piso  
San Rafael, Escazú, San Jose (Costa Rica)

**Ref.:** Solicitud de información  
(Disponibilidad de agua-Playa Grande)

Estimado Lic. PERALTA:

Sirva la presente para extenderle un cordial saludo.

Asimismo, me valgo de este medio para responder su solicitud sobre la disponibilidad general de agua potable dentro de la jurisdicción territorial del acueducto que administra la **ASOCIACION DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO SANITARIO VECINOS DE PLAYA GRANDE** (ASADA Playa Grande), en su calidad de ente operador con convenio de delegación debidamente suscrito con el Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados y publicado en el Diario Oficial *La Gaceta*.

De conformidad con la información oficial del ente rector en la materia, el *Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados*, así como los datos internos que maneja esta ASADA, existe recurso hídrico e infraestructura suficiente para abastecer la demanda actual y potencial por los próximos 20 años; tal y como puede ser constata en el Memorando SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-79, relacionado con las evaluaciones técnicas efectuadas durante los meses de Junio y Agosto del año 2013 en la ASADAS de la zona costera de Santa Cruz, así como en el oficio SGG-2014-1240 donde se constata que si existe capacidad hídrica e infraestructura suficiente para abastecer la demanda actual y su crecimiento vegetativo a 20 años plazo, con un tasa de crecimiento 3.5%, acorde a la normativa vigente.

Atento y cordial servidor,



Lic. Jacques Ch. FOSTROY

**Vice-Presidente**

**Junta Directiva**

**ASOCIACION DE ACUEDUCTO ALCANTARILLADO  
SANITARIO VECINOS DE PLAYA GRANDE**



*Instituto Costarricense de  
Acueductos y Alcantarillados  
San José, Costa Rica  
SubGerencia General*

**San José, 12 de agosto de 2014**  
**SGG-2014-1240**

Señores  
**Junta Directiva**  
**ASADA Vecinos de Playa Grande**  
Presente

Estimados señores:

En atención a la solicitud realizada por el Lic. Federico Peralta Bedoya, por medio de documento con fecha 03 de julio del 2014, dirigido al Lic. Alfredo Monge y a la Licda. Andrea Chacón, Jefe y Abogada de la Asesoría Legal de Sistemas Delegados respectivamente, me permito indicarles, que se procedió a llevar a cabo un análisis de la información suministrada por la ASADA y del criterio técnico emitido por el Ing. Esteban Morales, de la ORAC Región Chorotega y al respecto se refiere:

**ANTECEDENTES:**

Mediante oficio N° SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0438, del 13 de febrero de 2014, el AyA refiere:

*"(...) el AyA solicita a la Asociación de Acueducto y Alcantarillado Sanitario Vecinos de Playa Grande, se abstenga de otorgar disponibilidades de servicio, hasta que lleve a cabo el estudio técnico requerido, que determine el estado actual del sistema de acueducto y/o alcantarillado que administra, opera, mantiene y desarrolla o que el AyA se pronuncie sobre el análisis de los estudios pendientes, esto con la finalidad de no afectar el servicio a los actuales usuarios de dicho sistema.*



*Asimismo, se solicitará colaboración a la Municipalidad de Santa Cruz, para que no tramite ni otorgue permisos de construcción en esta comunidad, mientras no se tenga demostrada la capacidad del sistema.”*

Posteriormente y en respuesta al recurso de revocatoria con apelación en subsidio, interpuesto por el señor Dave Joseph Corredor, por medio de escrito de fecha 14 de febrero de 2014, la Subgerencia Gestión Sistemas Comunales – UEN Gestión de ASADAS, emite la Resolución N° SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0769, de las once horas con quince minutos del veintiséis de febrero de dos mil catorce, misma que indica:

*“De conformidad con las consideraciones y fundamentos jurídicos que anteceden y en aplicación de los artículos 40 y 41 del Reglamento de las Asociaciones Administradoras de Sistemas de Acueductos y Alcantarillados Comunales, la **SUBGERENCIA GESTION DE SISTEMAS COMUNALES - UEN GESTION DE ASADAS**, procede a: **DECLARAR SIN LUGAR EL RECURSO DE REVOCATORIA** y se confirma lo referido en el oficio N° **SUB-GSC-UEN-GA-2014-0438**. Se eleva en alzada el **RECURSO DE APELACION**, para que el mismo sea resuelto por la **SUBGERENCIA GENERAL**”.*

Aunado a lo anterior, mediante resolución N° SUB-SGG-2014-223, de las catorce horas con cuarenta minutos del día treinta y uno de marzo de dos mil catorce, emitida por la Subgerencia General, se cita en el Por tanto:

*“De con las consideraciones y fundamentos jurídicos que anteceden y en aplicación de los artículos 40 y 41 del Reglamento de las Asociaciones Administradoras de Sistemas de Acueductos y Alcantarillados Comunales, la **SUBGERENCIA GENERAL**, procede a: **DECLARAR SIN LUGAR EL PRESENTE RECURSO DE APELACION** y se confirma lo referido en el oficio N° **SUB-GSC-UEN-GA-2014-0438**, que solicita a la **ASADA Vecinos de Playa Grande**, que se abstenga de otorgar disponibilidades de servicio, hasta que lleve a cabo el estudio técnico requerido, que determine el estado actual del sistema de acueducto y/o alcantarillado que administra, opera, mantiene y desarrolla o que el AyA se pronuncie sobre el análisis de los estudios pendientes, esto con la finalidad de no afectar el servicio a los actuales usuarios de dicho sistema. Asimismo, se confirma lo solicitado a la **Municipalidad de Santa Cruz**, para que preste su colaboración y no tramite ni otorgue permisos de construcción en esta comunidad, mientras no se tenga demostrada la capacidad del sistema”.*

Además, el día 27 de marzo de 2014, se recibe el documento firmado por el Lic. Jacques C. Fostroy, Vicepresidente de la Junta Directiva de la ASADA Vecinos de Playa Grande, mismo en el cual proceden a hacer una aclaración y remitir información de interés e importancia, relacionada con la oferta hídrica y la infraestructura de la red que administra

esta ASADA, adjuntano una serie de informes técnicos que supuestamente demuestran, que ese ente operador sí cuenta con recurso hídrico e infraestructura, tal como se desprende:

*"En consecuencia, se dispone de información técnica que constata que este ente operador SÍ CUENTA con recurso hídrico e infraestructura para satisfacer en cantidad, calidad y continuidad suficiente la demanda hídrica de los usuarios actuales y futuros localizados dentro del área de influencia y la jurisdicción de la red que administra esta ASADA. Por consiguiente, se solicita que se tenga en consideración lo indicado, así como la documentación aportada, ya que a la fecha se han tenido que rechazar disponibilidades de agua que sí cumplen con lo dispuesto en la normativa vigente a raíz de la orden emitida mediante el oficio SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0438 y la resolución SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0769; lo cual evidentemente trasgrede el derecho humano de acceso al agua potable y la normativa vigente."*

#### **SOBRE LA CAPACIDAD HIDRICA DEL SISTEMA:**

Con el fin de determinar la capacidad hídrica e hidráulica del sistema de la ASADA Vecinos de Playa Grande, el Ing. Esteban Morales Jaén, del Área de Ingeniería de la ORAC Región Chorotega, basado en una visita de campo realizada a esta ASADA el día 03 de diciembre de 2013 y a la información suministrada por el señor David Corredor, Presidente de la ASADA, el día 13 de junio de 2013, emite por medio del oficio N° DAR-RCH-1157-2014, de fecha 05 de mayo de 2014, un informe técnico, el cual es remitido a esta Asesoría Legal mediante oficio N° SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-1171 del 06 de mayo de 2014, en el cual, para los efectos que nos conciernen señala:

*"(...) considerando los datos reales de consumo (340 litros por persona por día), es posible concluir que existe capacidad hídrica suficiente para abastecer la demanda actual y su crecimiento vegetativo a 20 años plazo, con una tasa de crecimiento de 3,5%, acorde a la normativa técnica vigente".*

#### **CONCLUSION:**

Dado lo anterior, se desprende de la información suministrada por la ASADA Vecinos de Playa Grande y del informe técnico N° DAR-RCH-1157-2014, del 05 de mayo de 2014, emitido por el Ing. Morales Jaén, que este ente operador **sí cuenta con capacidad hídrica suficiente**, para abastecer la demanda actual y su crecimiento vegetativo, razón por la cual,

considera esta Institución que dicha ASADA queda habilitada para otorgar nuevas disponibilidades de servicio.

Por tanto, se procede en este acto a dejar sin efecto lo indicado en el oficio N° SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0438 del 13 de febrero de 2014; la resolución N° SUB-G-GSC-UEN-GA-2014-0769, de las once horas con quince minutos del veitiseis de febrero de dos mil catorce y la resolución N° SUB-SGG-2014-223, de las catorce horas con cuarenta minutos del día treinta y uno de marzo de dos mil catorce **y se levanta el impedimento a la ASADA Vecinos de Playa Grande, de otorgar disponibilidades de servicio, quedando facultada a partir del recibido de la presente, para atender las solicitudes de nuevos servicios que les sean presentadas.**

No obstante, queda obligada esta ASADA a respetar el debido orden de solicitud, es decir, **deberán de otorgarse primeramente, las disponibilidades de servicio solicitadas por el señor Ramón Pujado, llevando a cabo las mejoras necesarias, para poder atender dicha solicitud, basados en el oficio N° DAR-RCH-3234-2013, emitido por el Ing. Morales Jaén,** el cual se adjunta, así como cualquier otra solicitud existente a la fecha. Reiteramos que se deberán atender las solicitudes de disponibilidad en estricto orden de presentación, tal y como lo dispone el artículo 15 del Reglamento a la Ley de protección al ciudadano contra el exceso de requisitos y trámites administrativos.

Asimismo, se comunicará a la Municipalidad de Santa Cruz, que la ASADA Vecinos de Playa Grande se encuentra habilitada para otorgar disponibilidades de servicio, con el fin de que presten su colaboración y tramiten u otorguen permisos de construcción en esa comunidad, conforme sus competencias, siempre que exista disponibilidades de servicios, conforme al artículo 21 de la Ley Constitutiva del AyA.



Ing. Eduardo Lezama Fernández  
Subgerente General

Cc: Dirección Jurídica Lic Rodolfo Lizano  
Subgerencia General

